



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 7

ויעש משה נחש נחשת וישימהו על הנס והיה... ...

«И сделал Моше медного змея и
поставил его на шест» (Numbers 21:9)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/7/

1 ויעש משה נחש נחשת וישימהו על הנס והיה אם נשך הנחש את איש והביט אל נחש הנחשת וחי.

«И сделал Моше медного змея, и поставил его на шест; и было: если змей кусал человека, тот смотрел на медного змея и оставался в живых».

ואיתא במשנה (ספ"ג [סוף פרק ג'] דר"ה [דראש השנה]) על זה בזמן שישראל מסתכלין כלפי מעלה ומשעבדין את לבם לאביהם שבשמים כו'.

И сказано в Мишне (в конце главы 3 трактата Рош а-Шана) по этому поводу: «Когда Израиль смотрел вверх и покорял свои сердца своему Отцу на Небесах» и т. д.

וקשה למה ליה לנחש כלל אלא והיה אם נשך הנחש יסתכל כלפי מעלה. ועוד מהו ההסתכלות כלפי מעלה הלא מבואר בענין תפלה שיהיו עיניו למטה ולבו למעלה.

Но это вызывает затруднение: зачем вообще был нужен змей? Пусть сказано было бы только: «И было: если змей кусал» — пусть человек посмотрит вверх! Кроме того, что значит [это] «смотреть вверх»? Разве не объясняется в связи с молитвой, что глаза человека должны быть обращены вниз, а сердце — вверх?

2 ולהבין זה נקדים לחקור בענין ירידת הנשמה בעולם הזה כי עיקר תכליתו לדבק בקונו באהוי"ר [באהבה ויראה] ועיקר הדביקות הוא בתפלה שהתיבות הם יותר קרובים להבנת האדם ובודאי קודם זאת הנשמה בעולם הזה

Чтобы понять это, сначала рассмотрим вопрос о нисхождении души в этот мир. Ведь ее главная цель — прилепиться к своему Создателю любовью и трепетом, а главное прилепление происходит в молитве, поскольку слова молитвы ближе пониманию человека. И, конечно, прежде чем душа вышла в этот мир,

וגם אחר הסתלקותו מן הגוף הוא מתדבק יותר באהבה ויראה פנימיות שהגוף אינו מניחו לעבוד את ה' ואדרבה מחמת חומרו יכריח את הנשמה ליהנות אף מגופניות,

а также после того, как она покидает тело, она прилепляется [еще] сильнее внутренней любовью и трепетом, ибо тело не дает ей служить Б-гу, а напротив, из-за своей материальности принуждает душу наслаждаться даже телесными вещами,

ואף כי הנשמה אינה רוצה בזה כי מקור חוצבה חלק אלוה ממעל ורצונה לידבק בבוראה יותר.

хотя сама душа этого не желает, ведь источник, из которого она была высечена, — «часть Б-га свыше», и она желает еще [сильнее] прилепиться к своему Создателю.

והנה מבואר בזהר מאן דלא מהפך מרירו למתקא לית ליה חולקא בהאי עלמא כלום (ע' [עיינ] בזהר בראשית דף ד' ע"א ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם)

И вот, в Зоаре сказано: «Тот, кто не превращает горькое в сладкое, вовсе не имеет удела в этом мире» (см. Зоар, Берешит, стр. 4а, и комментарий Рамаза там).

כי זה כל האדם לא נברא אלא בשביל זה, שהרי בבית ראשון לא היו מתפללין כלל גם בבית שני תקנו אנשי כנסת הגדולה תפלה קצרה.

Ибо «в этом — весь человек»; он создан только ради этого. Ведь во времена Первого Храма вообще не молились, а во Втором Храме Мужаи Великого собрания установили краткую молитву.

ובודאי כל העבודה שלהם לא היה כי אם ע"ד זה להפוך מרירו למתקא. והענין הוא כי הדינין נמתקים בשרשן.

И, конечно, все их служение состояло только в этом: превращать горькое в сладкое. Суть же в том, что суды (диним) смягчаются в своем корне.

דהנה כל רעות ודינים ר"ל [רוצה לומר] שנתהוו בעולם שרשם ומקורם המחיה אותם הוא טוב, כמשל הזונה עם בן המלך המבואר בזהר (תרומה דקס"ג ע"א) שכל רצונה וחפצה שלא לציית אותה

Ведь все зло и все суды, да пощадит нас Милосердный, возникшие в мире, имеют корень и источник, дающий им жизненную силу, — добро. Это подобно притче о блуднице и царском сыне, приведенной в Зоаре (Трума, стр. 163а): все ее желание и стремление — чтобы он не послушался ее,

ובזה תתענג יותר שתהא אהובה למלך משא"כ כשמפתה אותו ותוכל לו אין זה רצון המלך.

и тогда она будет радоваться еще больше, потому что станет любимой царем; тогда как если она соблазнит его и одолеет, это будет неудобно царю.

וזהו מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שטן ופנינה לשם שמים נתכוונו ובמ"א (סוכה נ"ב א') אמרו נתן עיניו במקדש ראשון והחריבו משמע שנתקנא בו.

И это [смысл] изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Сатан и Пнина имели в виду [действовать] во имя Небес». А в другом месте (Сукка 52а) они сказали: «Он устремил взор на Первый Храм и разрушил его», — из чего следует, что он завидовал ему.

והענין הוא ששרש הרע המחיהו הוא טוב כמבואר בזהר שם וכי יש עבדא דמריד במאריה הגם שיש כמה עבדים המתפרצים מאת אדוניהם אמנם הם כשר ודם וחיותם נפרדים זה מזה.

Объяснение таково: корень зла, дающий ему жизненную силу, — добро, как объясняется там в Зоаре: «Разве есть раб, восстающий против своего господина?» Хотя есть много рабов, уходящих от своих господ, они, однако, состоят из плоти и крови, и жизненные силы их отделены друг от друга.

אבל עבדי ה' שמקבלים חיותם ממנו ית' והוא המחיה את הכל איך יש חיות לדבר שכנגדו ומשני שהוא עד"מ הזונה עם בן המלך.

Но служители Б-га, получающие жизненную силу от Него, благословен Он, — а Он дает жизнь всему, — как же может существовать жизненная сила у того, что противостоит Ему? И [Зоар] отвечает: это, согласно притче, [подобно] блуднице с царским сыном.

וזהו דבר המחיה את כל הרעות ושרשם למעלה הוא טוב וכשירור למטה ע"ד השתלשלות נעשה באמת רע גמור ודינים גמורים הן במילי דעלמא והן במילי דשמיא.

Именно это дает жизнь всем проявлениям зла, и их корень наверху — добро; когда же оно нисходит вниз по цепи нисходящих миров (иштальшелут), то действительно становится полным злом и суровыми судами — как в делах этого мира, так и в небесных делах.

3 והנה כשבא לאדם איזה יסורים ר"ל [רוצה לומר] יחשוב כי לא למראה עיניו ישפוט שרע הוא אלא באמת שרשו הוא טוב כי ממנו ית' לא תצא הרעות

И вот, когда на человека обрушиваются какие-либо страдания — да избавит нас Милосердный, — пусть он подумает, что не следует судить по тому, что видят его глаза, и заключать, будто это зло; напротив, в действительности его корень — добро, ведь от Него, благословен Он, не исходит зло,

כי אם רק טוב גמור רק שהוא אינו מושג בשביל שלא יוכל לירד לעולם השפל ונשאר למעלה (ע' [עיינ'] בסש"ב [בספר של בינונים] פרק כ"ו ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה להשכילך בינה).

а лишь совершенное добро; только оно непостижимо, поскольку не может спуститься в этот низменный мир и остается наверху (см. «Сефер шель Бейнон'им», глава 26, и «Игерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «Чтобы дать тебе понимание»).

וזהו נקרא מיכלא דקיק שהוא באמת חיותו ית' (וע' בזהר בראשית ד"ח ע"ב כחוטא דקיק כו').

И это называется «тонкой пищей» (микла дакик), то есть в действительности Его жизненной силой, благословен Он (см. также «Зоар», «Берешит», лист 8б: «подобно тонкой нити» и т. д.).

וזהו בכל מאדך כמאמר טוב מאד טוב זה מלאך החיים מאד זה מלאך המות שהוא טוב מאד בלי שיעור וגבול

И в этом смысл слов «всем своим меодом [могуществом]», как сказано: «Очень хорошо»: “хорошо” — это ангел жизни, “очень” — ангел смерти, ибо это очень (меод) хорошо, без меры и границы,

אלא שעדיין לא בא לידי גילוי ואינו מושג (וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ח ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ועמ"ש ע"פ אלה מסעי).

только оно еще не явилось открыто и непостижимо (см. также «Зоар», начало раздела Итро, лист 68б, и комментарий Рамаза там; а также то, что написано по поводу стиха «Вот странствия»).

וזהו יסר יסרני י"ה שהוא בתחלת השם תחלת התגלותו שעדיין לא בא לידי גילוי ואינו מושג שעדיין לא נתגלה הכל.

И в этом смысл слов «Йа сурово наказал меня»: это относится к началу имени, к началу его раскрытия, когда оно еще не явилось открыто и непостижимо, ибо еще не раскрылось все.

וזהו ענין נחום איש גם זו שהיה אומר גם זו לטובה מפני שהיה מתבונן באמת ששרש הרע הוא הטוב והביאו למעלה אל שרשו למקום אין ושם הי' יכול לעשות השתנות

И в этом смысл истории Нахума Иш Гам Зу, который говорил: «И это тоже к добру» (гам зу летова), потому что он по-настоящему размышлял о том, что корень зла — добро; и он вознес его к его корню, к месту айин (небытия), и там смог изменить происходящее,

כמאמר ר' [רבני] חנינא בן דוסא מי שאמר לשמן וידליק כו' (ועמ"ש סד"ה זאת חקת התורה בענין מי יתן טהור מטמא).

как сказано о рабби Ханине бен Досе: «Тот, Кто повелел маслу гореть...» и т. д. (см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Вот закон Торы», о том, «кто может извлечь чистое из нечистого»).

וזהו ענין התפלה שבגוף האדם בעולם הזה שהנשמה בתוך הגוף סובלת צרות ויסורים שרצונה לידבק ביוצרה והגוף אינו מניחה

И в этом заключается смысл молитвы, пребывающей в теле человека в этом мире: душа внутри тела терпит беды и страдания, поскольку стремится прилепиться к своему Создателю, но тело не позволяет ей этого.

וכמו גלות השכינה שמוכרחת להחיות גם הרשעים, כך הנשמה מוכרחת להחיות את הגוף וכל כוונתה אינה בשביל עצמה רק בשביל להעלות הגוף מעפר,

И подобно тому, как Шхина (Б-жественное присутствие) в изгнании вынуждена давать жизнь даже нечестивцам, так и душа вынуждена давать жизнь телу; всё её намерение направлено не на себя, а лишь на то, чтобы поднять тело из праха.

וצריך לבררו ככסף ביד הצורף כל מה שיש תערובות יותר צריך לברר וללבן בלהב אש היותר גדול כן צריך לברר הגוף מהיצה"ר [מהיצר הרע] ולהביאו אל שרשו

И его необходимо очистить, как серебро в руках плавильщика: чем больше примесей, тем сильнее должно быть пламя огня, в котором следует очистить и отбелить [его]. Так же необходимо очистить тело от злого начала и привести его к своему корню,

כמשל בן המלך עם הזונה הנ"ל, וכל מה שיש תערובות רע ביותר צריך להפריד ע"י אש יותר גדול וחזק בתפלה לדבק בקונו (ועמ"ש בפ' אמור ע"פ ונקדשתי),

как в упомянутой выше притче о царском сыне и блуднице. И чем больше в нём примеси зла, тем сильнее и ярче должен быть огонь молитвы, посредством которого следует отделить [его], чтобы прилепиться к своему Создателю (см. также сказанное в главе «Эмор» о стихе «И Я освящусь»).

ולכן בבית ראשון שלא היה הרע הרבה לא היו צריכין לתפלה בהתלהבות כי אם כל מעשיהם היה להביא הרע והדינים אל שרשם ע"י הקרבנות היה דיים,

Поэтому во времена Первого Храма, когда зла было немного, им не требовалась молитва с пылом; достаточно было того, что все их деяния состояли в том, чтобы посредством жертвоприношений привести зло и суды к их корню.

אבל בבית שני התחילו לתקן התפלה והיתה קצרה לפי ערך הצטרפות האש ותערובות הרע שהיה בקרבם.

Однако во времена Второго Храма начали устанавливать молитву, и она была короткой — соразмерно необходимой силе огня и примеси зла, находившейся в них.

4 ואנחנו צריכים להתפלל יותר ויותר בהתלהבות מאד. וכן בכל דור ודור למטה צריך להתפלל בהתלהבות גדולה ולא

И нам следует молиться всё более и более с величайшим воодушевлением. Так же и в каждом последующем поколении, всё дальше внизу, следует молиться с великим воодушевлением, а не...

כי אפשר דרי אדרבה מפני גודל הרע אשר נתערב ונתרבה בכל דור ודור צריך להפרידו ע"י אש חזק בתפלה ולברר הרע אשר בקרבם ולהביאו אל

потому что поколения стали более достойными; напротив, ввиду того что зло, примешавшееся к каждому поколению, усилилось и умножилось, необходимо отделить его сильным огнём молитвы, очистить заключённое в человеке зло и привести его к

שרשו כמשל בן המלך עם הזונה הנ"ל שיחשוב החיות של הרע המחיהו איך יש לו חיות מהקב"ה כי בלעדו לא היה יכול לחיות והקב"ה מחייהו ע"ד הנ"ל.

своему корню, как в приведённой выше притче о царском сыне и блуднице: ему следует задуматься о жизненной силе зла, поддерживающей его существование, — о том, что эта жизненная сила исходит от Святого, благословен Он, ибо без Него оно не могло бы существовать, и Святой, благословен Он, оживляет его так, как объяснялось выше.

א"כ אין רע כלל וכן כל היסורים בעניני עוה"ז כשחושב ע"ד הנ"ל יתפרדו כל פועלי און.

Если так, то зла вовсе нет. И так же со всеми страданиями, связанными с делами этого мира: когда человек размышляет о них, как сказано выше, «рассеются все творящие беззаконие».

5 וכענין נחום איש גם זו גם כל הצדיקים היו ע"ד זה רק נחום איש גם זו היה יכול לשנות המשכה מלמעלה למטה שה"י [שהיה] נראה באמת למטה שהוא טוב בגשמיות

Подобно тому, как это было с Нахумом Иш Гам Зу, поступали и все праведники; однако лишь Нахуму Иш Гам Зу дано было изменить нисхождение свыше вниз, так что внизу действительно становилось явным, что это благо в материальном смысле.

ולכן נק' גם זו שהוא מושג (וע' בע"ח [בעץ חיים] שער לאה ורחל פ"ה בענין גם, ובמה"ב [ובמהדורא בתרא] שם והנה הגם מאיר כו' והוא המשכה מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא הנק' זו, וע' עוד מענין גם בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה

Поэтому это называется «гам зу» («и это тоже»), ибо это постижимо (см. «Эц Хаим», «Шаар Леа ве-Рахель», гл. 5, о значении «гам»; а также там же, во второй редакции: «И вот, “гам” светит...» и т. д.; это нисхождение из сокрытого мира (альма де-иткасья) в раскрытый мир (альма де-итгалья), который называется «зу»; см. также об отношении «гам» в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», гл. 14, и то, что написано выше, в маамаре, начинающемся словами

וזה מעשה המנורה בענין ואנכי אעלך גם עלה דהיינו שבח"י גם יהיה לו ג"כ עליה ומזה הוא ענין נחום איש גם זו).

«И вот работа Меноры» — это относится к словам «И Я также (гам) непременно возведу тебя»; то есть и уровень «гам» тоже вознесётся. Отсюда и происходит особое свойство Нахума Иш Гам Зу).

אבל כל הצדיקים אפילו שהי' [שהיה] מחשבותם על זה הדרך היה נשאר למעלה כך כמו שהיה בתחלה בלי מושג הטוב ההוא.

Но у всех [остальных] праведников, хотя они и мыслили в том же духе, всё оставалось наверху, как было прежде, и это благо не становилось постижимым.

וזהו ענין נחש הנחשת שהיה צריך להשימו על הנס שהיה צריך לה להגבהת הנחש למעלה ומסתכלים כלפי מעלה כלו' [כלומר] שלא יחשוב שהנחש נפרד א"כ הוא רע ממש ונשאר רע.

В этом и заключается значение медного змея, которого следовало установить на шесте: необходимо было поднять змея ввысь и смотреть вверх; то есть нельзя было думать, будто змей отделён [от Него], ибо тогда он был бы подлинным злом и оставался бы злом.

אבל כשיחשוב את הנחש בהגבהתו למעלה בשרשו שאינו נפרד מאתו ית' וחיותו משם הוא ע"ד משל הזונה עם בן המלך הנ"ל א"כ אין רע יורד מלמעלה ולכן היה נחשת שמשתנה לכמה גוונים ע"י אין.

Но если человек видит змея вознесённым ввысь, в его корне, и понимает, что он не отделён от Него, благословен Он, и что оттуда исходит его жизненная сила, — подобно притче о блуднице и сыне царя, упомянутой выше, — тогда никакое зло не нисходит свыше. Поэтому змей был медным: медь меняет оттенки благодаря айин (небытию).

והמ"י [והמשכיל יבין]. (עיין מענין נחש הנחשת בזח"ב [בוהר חלק ב'] תרומה) (קמ"ח ב') והובא בע"ה [בעץ חיים]
שמ"ט פ"ג [פרק ג'] ועמק"מ [ועיין מקדש מלך] שם, והיינו שמיתוק הגבורות קשות דנחשים השרפים זהו ע"י
נחש הנחשת שהוא ת"ת [תפארת] דק"נ [דקליפת נוגה] דאצילות

И понимающий поймёт. (См. о медном змее в Зоаре, часть II, «Трума», 148б; эта ссылка приводится в «Эц Хаим», врата 49, гл. 3; см. также «Микдаш Мелех» там.) Иными словами, суровые гвурот огненных змеев смягчаются посредством медного змея, который есть Тиферет клипат нога мира Ацилут;

והיינו ע"י שמסתכלים כלפי מעלה להגביה ק"נ [קליפת נוגה] לשרשו שמעולם התהו וע"י מתגבר הטוב
שבו שאין רע יורד מלמעלה ואז מתקשר הטוב שבת"ת [שבתפארת] דק"נ [דקליפת נוגה] דאצילות בת"ת
[בתפארת] דקדושה דאצילות כו'.

И это происходит благодаря тому, что смотрят вверх, вознося клипат нога к её корню, происходящему из мира Тоу; благодаря этому одерживает верх заключённое в ней добро, ибо зло не нисходит свыше. Тогда добро, заключённое в Тиферет клипат нога мира Ацилут, соединяется с Тиферет святости мира Ацилут и т. д.

6 והנה ע"י ת"ת [תפארת] דקדושה נעשה ג"כ מיתוק הגבורות דקדושה בחסדים וזהו ענין שלום בפשמ"ע
[בפמליא של מעלה] וכמ"ש במ"א באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ והיה מעשה הצדקה שלום כו'

И вот, благодаря святости Тиферет (красоты) происходит также смягчение суровых качеств святости добротой; в этом и состоит мир в высшем семействе (памалья шель маала), как объясняется в другом месте, в «Игерет а-Кодеш», в связи со стихом «И дело благотворительности — мир» и т. д.;

ע"ש, ומה נמשך אח"כ ג"כ השלום בפשמ"ט בהיכלות דבי"ע עד שגם בהיכלות דנוגה מתגבר הטוב
ונמתק הרע והיינו ג"כ ע"י ת"ת [תפארת] דנוגה נחש הנחושת כו'.

см. там. И от этого впоследствии нисходит также мир в нижнем семействе (памалья шель мата), в чертогах мира Брия, мира Йецира и мира Асия, так что даже в чертогах Нога добро одерживает верх, а зло смягчается; и это также происходит благодаря Тиферет Нога — медному змею и т. д.

אך היינו דוקא ע"י שמסתכלין כלפי מעלה ומשעבדין את לבם לאביהם שבשמים וע' עוד בזהר ח"ב [חלק ב'] (דרכ"ט א' ר"ס א' ודרל"ג א' קמ"ז א')

Однако это происходит именно тогда, когда смотрят вверх и покоряют свои сердца Отцу Небесному. См. также Зоар, часть II (лист 229a, 260a и лист 233a, 147a);

וע' בזהר פ' מקץ (דף ר"ד ע"א) וע' ברבות פ' נח פל"א (דל"ג ע"א) מענין נחש הנחשת וכעין זה הוא בירושלמי ספ"ג [סוף פרק ג'] דר"ה [דראש השנה]:

см. также Зоар, раздел «Микец» (лист 204a); и см. Мидраш Рабба, раздел «Ноах», глава 31 (лист 33a), о медном змее; сходное сказано и в Иерусалимском Талмуде, в конце главы 3 трактата Рош а-Шана.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак